
















Schnappschalter / Snap-action switches /
 Interrupteurs / Interruptores de disparo /
 Interruttori a scatto / Interruptores de disparo /
 Snap-action schakelaars / Pillanatkapcsoló /
 Łączniki migowe / Spínače s klopným mechanizmem /
 Okamihové spínače / Întrerupător instantaneu /
 Snabbställare / Pikakytin /
 Hurtigbrytere / Snap switch /
 Ani hareketli devre kesiciler / Быстродействующие выключатели /
 迅动开关 / スナップアクションスイッチ

Sicherheitshinweise / Safety instructions /
 Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /
 Norme di sicurezza / Indicações de segurança /
 Veiligheidsaanwijzingen / Biztonsági figyelmeztetések /
 Wskazówki bezpieczeństwa / Bezpečnostní pokyny /
 Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță /
 Säkerhetsanvisningar / Turvallisuusohjeet /
 Sikkerhetsinstruksjoner / Sikkerhedsdatablad /
 Güvenlik bilgileri / Указания по технике безопасности /
 安全提示 / 安全上の注意事項





 DEUTSCH
 FRANÇAIS
 ITALIANO
 NEDERLANDS
 POLSKI
 SLOVENSKY
 SVENSKA
 NORSK
 TÜRKÇE
 简体中文


 ENGLISH
 ESPAÑOL
 PORTUGUÊS
 MAGYAR
 ČEŠTINA
 ROMÂNĂ
 SUOMI
 DANSK
 РУССКИЙ
 日本語

Sicherheitshinweise / Safety instructions


DEUTSCH


Schnappschalter sind generell nur durch fachlich qualifiziertes Personal zu montieren. Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

-  **GEFAHR** Weist auf eine unmittelbar drohende Gefahrensituation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
-  **WARNUNG** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.
-  **VORSICHT** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können mittelschwere oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
-  **HINWEIS** Weist auf eine mögliche schädliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Baugruppen, das System oder Sachen in seiner Umgebung beschädigt werden.

 **GEFAHR** Schnappschalter werden zum Schalten von elektrischen Spannungen benutzt. Das Berühren elektrisch leitender Teile kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen! Spannungsführende Teile sind alle Metallteile, die direkt zu einem der Stromkreise gehören bzw. Leitungen die dorthin führen. Alle anderen sichtbaren Metallteile und Leitungen können im Fehlerfall ebenfalls Spannung führen. Beachten Sie vor Beginn von Arbeiten an Schnappschaltern stets folgende Sicherheitsregeln:


- Freischalten
- Gegen Wiedereinschalten sichern
- Spannungsfreiheit feststellen
- Erden und kurzschließen
- Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken
- Nach Abschluss der Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.


 **GEFAHR** Grundsätzlich sollten bei sicherheitsrelevanten Anwendungen, wo Gefahr für Leib und Leben besteht, die Schalter redundant eingesetzt und über eine entsprechende Applikationsarchitektur überwacht werden.


 **GEFAHR** Die unsachgemäße Handhabung der Schalter, unter anderem durch z.B.


- mechanische Überlast bei der Installation und Betrieb oder
- Schlag oder harten Aufschlag auf den Boden oder
- Anwendung von Chemikalien (u. a. Reinigungsmittel, Kleber), die nicht mit den verbauten Materialien verträglich sind,


kann zu Bruchstellen, sichtbaren Rissen und Verformungen führen. Dadurch kann ggf. das elektrische Isolationsvermögen des Gehäuses oder die Isolation zwischen den Schaltkreisen herabgesetzt werden. Stellen Sie daher zu jeder Zeit die sachgemäße Handhabung der Schnappschalter entsprechend unserer Spezifikation und Angaben sowohl im Katalog als auch in den technischen Datenblättern sowie entsprechend den Anwenderhinweisen sicher. Prüfen Sie die Schnappschalter regelmäßig durch Sichtkontrolle auf eventuelle Beschädigung bzw. in den Zeitabständen, wie im Wartungsplan festgelegt. Beschädigte Teile dürfen bis zu ihrem Austausch nicht weiterbenutzt werden.

 **GEFAHR** Schnappschalter dürfen nur entsprechend der in den technischen Datenblättern angegebenen Umgebungsbedingungen eingesetzt werden. Hierbei sind zwingend Angaben wie Betriebstemperatur, Verschmutzungsgrad, etc. für die jeweilige Anwendung zu beachten.

 **GEFAHR** Schnappschalter sind nicht ohne weitere Schutzmaßnahmen zum Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet.





 **HINWEIS** Schnappschalter können in Abhängigkeit von der Produktvariante Dauermagnete enthalten. Es muss durch den Einbauort sichergestellt sein, dass keine magnetisierbaren Teile angezogen werden können. Diese Dauermagnete können auch Daten auf Magnetstreifen von Kredit- oder ähnlichen -Karten zerstören.


 **GEFAHR** Bei Fehlfunktion des Geräts sehen Sie von einer weiteren Nutzung ab und setzen sich bitte umgehend mit dem Hersteller in Verbindung. Eingriffe in das Gerät können schwerwiegende Beeinträchtigungen der Sicherheit von Menschen und Anlagen zur Folge haben. Sie sind nicht zulässig und führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

 **VORSICHT** Während des Dauerbetriebes können sich Schnappschalter erwärmen. Vor Beginn einer Kontrolle oder Wartung ist sicherzustellen, dass sich die erhitzten Komponenten abgekühlt haben.


ENGLISH


Snap-action switches may generally only be mounted by technically qualified personnel. Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.

-  **DANGER** Indicates a hazardous situation with a high level of risk which, if not avoided, will result in death or serious injury.
-  **WARNING** Indicates a hazardous situation with a medium level of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.
-  **CAUTION** Indicates a hazardous situation with a low level of risk which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
-  **NOTICE** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage, such as service interruption or damage to equipment or other materials.

 **DANGER** Snap-action switches are used for the switching of electrical voltages. The touching of electrically conducting parts may result in serious injuries or even in death! Energized parts are all metal parts belonging directly to one of the circuits or wires leading there. All other visible metal parts and wires may also be energized in the case of a failure. Always observe the following safety regulations before beginning any work on snap-action switches:


- Disconnect
- Ensure that it is not possible to reconnect unintentionally
- Make sure that there is no voltage present
- Earth and short circuit the installation
- Cover or insulate adjacent energized parts
- When the work has been concluded, proceed the other way round.


 **DANGER** Basically, the switches should be used redundantly and should be supervised via a corresponding application architecture in the case of security relevant applications where there is danger for body and life.


 **DANGER** The inappropriate handling of the switches, among other things e.g. by


- mechanical overload during the installation and operation or
- by a hit or hard impact on the ground or
- by the use of chemicals (among other things detergents, adhesives) which are not compatible with the materials used,


may cause breaks, visible cracks and distortions. Because of this, the electrical insulation capacity of the housing or the insulation between the circuits can be reduced. Therefore always safeguard the appropriate handling of the snap-action switches according to our specification and indications in the catalogue as well as in the technical data sheets, as well as according to the user indications. Regularly check the snap-action switches through visual checks for possible damages and in the time intervals as indicated in the maintenance plan. Damaged parts may not be used any longer until they have been replaced.

 **DANGER** Snap-action switches may only be used in the ambient conditions indicated in the technical data sheets. In doing so, indications like operating temperature, degree of soiling, etc. have absolutely to be observed for any given application.

 **DANGER** Snap-action switches may not be used without further protective measures in potentially explosive atmospheres.

 **NOTICE** Snap-action switches may contain permanent magnets depending on the product type. It must be safeguarded by the place of mounting that no magnetisable parts can be attracted. These permanent magnets may also destroy data on the magnetic stripes of credit cards or similar cards.


 **DANGER** In the case of a failure of the equipment don't use it anymore and please immediately contact the manufacturer. Interventions in the equipment may cause serious impairments to the safety of men and constructions. They are not permissible and lead to an exclusion of liability and warranty.

 **CAUTION** Snap-action switches may grow warm during continuous operation. Before the beginning of a check or maintenance it has to be safeguarded that the heated components have cooled down.

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München




Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.de
e-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

For detailed information on our products and services visit our website – or give us a call!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 Munich
Germany



Phone +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-Mail contact@schaltbau.de

Subject to change!
Document: se-safety-instructions_20x.pdf
Last update: 05-2021
S2078/1610/0 Printed in Germany

Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad

FRANÇAIS

Par principe, les interrupteurs doivent être montés exclusivement par du personnel qualifié en la matière. Avant toute installation, utilisation ou maintenance de l'appareil, les personnes chargées de l'intervention doivent avoir lu et compris cette notice.

- ⚠ DANGER** Signale un danger imminent. Si cette situation n'est pas évitée, elle entraînera un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ AVERTISSEMENT** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut comporter un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ ATTENTION** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut entraîner comme conséquence des blessures moyennes ou légères.
- AVIS** Signale une situation potentiellement nuisible. Si elle n'est pas évitée, des groupes fonctionnelles, le système ou des objets avoisinants risquent d'être endommagés.

⚠ DANGER Les interrupteurs sont utilisés pour commuter des tensions électriques. Le fait de toucher des pièces conductrices peut causer des blessures graves, voir même la mort! Sont pièces sous tension toutes pièces en métal directement faisant partie d'un circuit électrique ou encore les conduites y reliées. En cas de défaut, toutes autres pièces métalliques visibles et toutes conduites sont susceptibles d'être, elles aussi, sous tension.

Avant de procéder aux travaux sur les interrupteurs, respectez systématiquement les règles de sécurité suivantes:

- Séparer
- Condamner en position ouverte
- Vérifier l'absence de tension
- Mettre à la terre et court-circuiter
- Couvrir ou barrer des pièces voisines restées sous tension
- Une fois les travaux terminés, procéder au sens inverse.

⚠ DANGER Par principe, pour les applications liées à la sécurité où il y a danger mortel, il faudrait prévoir une redondance pour les interrupteurs et la surveillance d'une architecture correspondante de l'application.

⚠ DANGER La manutention inadéquate des interrupteurs, sous forme, par exemple

- de surcharge mécanique lors de l'installation ou de l'exploitation ou
- de coup ou de choc soud suite à une chute par terre ou
- d'application de produits chimiques (entre autres, détergents, nettoyeurs, colles) non compatibles avec les matériaux utilisés pour le montage,

ce qui peut provoquer des ruptures, criques et déformations visibles. Cela peut, le cas échéant, porter atteinte au pouvoir isolant du boîtier ou à l'isolation entre circuits.

En conséquence, assurez à tout moment la manutention adéquate des interrupteurs en conformité avec notre spécification et les informations données dans le catalogue et dans les fiches techniques ainsi qu'en respectant les indications pour l'utilisateur.

Vérifiez régulièrement, voir avec la périodicité défini dans le plan de maintenance, par contrôle visuel l'absence de détériorations sur l'interrupteur. Les pièces endommagées ne peuvent pas être utilisées, mais doivent être remplacées avant de continuer à utiliser le dispositif.

⚠ DANGER Les interrupteurs ne doivent être utilisés que conformément aux conditions environnementales indiquées dans les fiches techniques. Dans ce contexte, il s'agit de respecter impérativement les indications comme la température de service, le degré de l'encrassement etc. pour l'application respective.

⚠ DANGER Les interrupteurs ne sont pas appropriés pour être utilisés, sans autre mesure de protection, dans des atmosphères explosibles.

AVIS Les interrupteurs peuvent, selon la version du produit, comporter des aimants permanents. Il faut exclure de par le point de montage tout risque que des pièces magnétisables soient attirées. Ces aimants permanents sont aussi susceptibles de détruire des données enregistrées sur la bande magnétique de cartes de crédit ou autres cartes de ce type.

⚠ DANGER En cas de fonctionnement incorrect de l'appareil, veuillez renoncer à l'utilisation et contacter sans tarder le fabricant.

Toute intervention sur l'appareil peut entraîner de sévères atteintes à la sécurité des personnes et des installations. Ces interventions ne sont pas admissibles, une telle intervention rendrait caduque toute garantie.

⚠ ATTENTION En régime permanent, les interrupteurs peuvent chauffer. Avant de procéder à un contrôle ou une intervention de maintenance, il faut donc s'assurer que les parties chauffées soient refroidies.

ESPAÑOL

En general los interruptores de acción rápida solo pueden ser montados por personal técnico cualificado. Antes de la instalación o del mantenimiento del equipo debe leerse y comprenderse este manual.

- ⚠ PELIGRO** Indica una situación de riesgo inminente. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ADVERTENCIA** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ATENCIÓN** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser lesiones de gravedad media o reducida.
- AVISO** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, los componentes, el sistema o los objetos de su entorno pueden resultar dañados.

⚠ PELIGRO Los interruptores de acción rápida se utilizan para la conmutación de tensiones eléctricas. ¡El contacto con piezas conductoras de corriente puede provocar graves lesiones o incluso la muerte! Las piezas portadoras de tensión son todas aquellas piezas metálicas que forman parte directamente de un circuito o bien tuberías que conducen allí. Todas las demás piezas metálicas y los cables también pueden igualmente transmitir corriente en caso de fallo.

Antes de comenzar los trabajos en los interruptores de acción rápida observe las siguientes normas de seguridad:

- Desbloquear
- Asegurar contra reconexión
- Comprobar la ausencia de tensión
- Conectar a tierra y cortocircuitar
- Cubrir o separar con barreras las piezas adyacentes bajo tensión
- Una vez finalizado el trabajo, proceder en sentido inverso.

⚠ PELIGRO En general, en las aplicaciones relevantes para la seguridad, donde existe riesgo para la vida e integridad física, debería emplearse el interruptor de forma redundante y supervisarse mediante la correspondiente arquitectura de la aplicación.

⚠ PELIGRO El manejo incorrecto del interruptor, entre otros, p. ej. por

- sobrecarga mecánica en la instalación y funcionamiento o
- golpe o fuerte impacto contra el suelo o
- La aplicación de productos químicos (detergentes, adhesivos, entre otros) incompatibles con los materiales utilizados,

puede provocar fracturas, grietas visibles y deformaciones. De esta manera puede en caso necesario reducirse la capacidad de aislamiento eléctrico de la carcasa o el aislamiento entre los circuitos.

Asegure por tanto en todo momento el manejo correcto del interruptor de acción rápida conforme a nuestros datos y especificaciones tanto del catálogo como también de las fichas técnicas, así como en las correspondientes indicaciones para el usuario.

Compruebe visualmente cada cierto tiempo o en los plazos determinados en el plan de mantenimiento para comprobar cualquier posible daño en el interruptor de acción rápida. Las piezas dañadas no deben seguir utilizándose hasta su sustitución.

⚠ PELIGRO Los interruptores de acción rápida solo deben utilizarse conforme a las condiciones ambientales indicadas en las fichas de datos técnicos. Para ello es absolutamente necesario respetar los datos como temperatura de funcionamiento, grado de suciedad, etc. para la respectiva aplicación.

⚠ PELIGRO Los interruptores de acción rápida no son aptos para su uso en entornos con riesgo de explosión sin adoptar medidas de protección adicionales.

AVISO Los interruptores de acción rápida pueden contener imanes permanentes según la versión del producto. Debe garantizarse que en el lugar de montaje no pueda atraerse ninguna pieza magnetizable. Estos imanes permanentes también podrán destruir los datos de las franjas magnéticas de las tarjetas de crédito u otras tarjetas similares.

⚠ PELIGRO En caso de funcionamiento defectuoso, descarte seguir utilizando el equipo y póngase en contacto inmediatamente con el fabricante.

Cualquier intervención que realice en el equipo puede afectar gravemente a la seguridad de las personas y las instalaciones. No está autorizado y provocaría la exclusión de garantía y responsabilidad.

⚠ ATENCIÓN Durante el funcionamiento continuo pueden calentarse los interruptores de acción rápida. Antes de comenzar un control o mantenimiento es necesario asegurarse de que se hayan enfriado cada uno de los componentes.

Schaltbau GmbH

Pour plus d'informations sur nos produits et services, visitez notre site internet – ou appelez-nous!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Munich
Allemagne



Tél. +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.fr
é-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Para encontrar información detallada sobre nuestros productos y servicios, entre en o consúltenos directamente por teléfono.

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München
Alemania



Teléfono +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.es
Correo electrónico contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Norme di sicurezza / Indicações de segurança

ITALIANO

In genere gli interruttori a scatto devono essere montati solo da personale qualificato.
Prima dell'installazione, utilizzo o manutenzione dell'apparecchio leggere e comprendere questo manuale.

- PERICOLO** Indica una situazione di pericolo immediato. Se non evitata, si rischia morte o lesioni gravi.
- AVVERTENZA** Indica una situazione di possibile pericolo. Se non evitata, potrebbero verificarsi morte o lesioni gravi.
- PRUDENZA** Indica una situazione di possibile pericolo. Se non evitata, potrebbero verificarsi lesioni lievi o insignificanti.
- NOTA** Indica una situazione di possibile danno alle cose. Se non evitata, si rischiano danni ai componenti, al sistema o oggetti nelle immediate vicinanze.

PERICOLO Gli interruttori a scatto sono utilizzati per l'attivazione di tensioni elettriche. Se si toccano pezzi che potrebbero condurre elettricità si rischiano lesioni gravi o addirittura morte! I pezzi sotto tensione sono tutti i componenti metallici che appartengono direttamente ad un circuito di corrente o cavi che vi passano. Tutti gli altri pezzi metallici e cavi visibili possono comunque determinare tensione in caso di guasto.

Prima dell'inizio dei lavori agli interruttori a scatto far attenzione alle seguenti norme di sicurezza:

- Disinserire
- Proteggere contro riaccensione
- Mettere non sotto tensione
- Collegare a terra e cortocircuitare
- Inscartolare o coprire i componenti adiacenti sotto tensione
- Al termine dei lavori procedere in ordine inverso.

PERICOLO Di base in caso di applicazioni di sicurezza, in cui c'è pericolo di lesioni e morte, gli interruttori devono essere applicati in modo ridondante e controllati tramite una relativa architettura di applicazioni.

PERICOLO L'utilizzo non corretto dell'interruttore, tra l'altro a seguito ad esempio di

- sovraccarico meccanico durante l'installazione e funzionamento o
- colpo o forte urto sul pavimento o
- applicazione di sostanze chimiche (ad es. detersivi, colla) che non sono tollerati dai materiali presenti,

può determinare rotture, crepe visibili e deformazioni. Inoltre, si riduce la capacità di isolamento elettrico dell'alloggiamento o l'isolamento tra i circuiti elettronici.

Garantire sempre il corretto utilizzo degli interruttori a scatto secondo le specifiche e i dati indicati nel catalogo e nelle schede dati tecniche, nonché secondo le indicazioni dell'utente.

Controllare gli interruttori a scatto regolarmente con controlli visivi per verificare che non vi siano guasti come indicato nel piano di manutenzione. I pezzi danneggiati non possono più essere utilizzati fino alla sostituzione.

PERICOLO Gli interruttori a scatto devono essere utilizzati solo secondo le condizioni ambientali indicate nelle schede dati tecniche. Osservare inoltre a dati come temperatura di esercizio, grado di sporco, ecc. per tutte le applicazioni.

PERICOLO Gli interruttori a scatto non sono adatti all'applicazione in ambienti a rischio di esplosione senza ulteriori misure di sicurezza.

NOTA Gli interruttori a scatto possono contenere magneti permanenti in base alle varianti di prodotto. È necessario verificare che nel luogo di applicazione non vi siano parti magnetizzabili. Questi magneti permanenti possono danneggiare anche i dati di bande magnetiche, di carte di credito o carte simili.

PERICOLO In caso di malfunzionamento dell'apparecchio prima di riutilizzare ulteriormente l'apparecchio metterli in contatto col produttore.

Interventi all'apparecchio possono determinare conseguenza negative alla sicurezza di persone e apparecchi. Tali interventi non sono consentiti e determinano l'invalidità della garanzia.

PRUDENZA Durante l'utilizzo gli interruttori a scatto possono riscaldarsi. Prima dell'inizio di un controllo e della manutenzione verificare che i componenti caldi si siano raffreddati.

PORTUGUÊS

Por norma, apenas técnicos qualificados podem montar interruptores de disparo.
Antes da instalação, operação ou da manutenção do dispositivo, estas instruções devem ser lidas e compreendidas.

- PERIGO** Indica uma situação de perigo iminente. Caso não seja evitada, as consequências são a morte ou ferimentos graves.
- AVISO** Indica para uma situação potencialmente perigosa. Caso não seja evitada, as consequências podem ser ferimentos moderados ou leves.
- CUIDADO** Indica para uma situação potencialmente perigosa. Caso não seja evitada, as consequências podem ser ferimentos moderados ou leves.
- NOTA** Indica para uma situação de danos possíveis. Caso não seja evitada, podem ocorrer danos em módulos, no sistema ou em objetos nas imediações.

PERIGO Os interruptores de disparo são utilizados para a comutação de tensões elétricas. O contacto com peças condutoras de tensão pode provocar ferimentos graves ou, até mesmo, a morte! As peças condutoras de tensão são todas as peças metálicas que pertencem diretamente a um dos circuitos de corrente ou cabos que conduzem a ele. Todas as outras peças metálicas e cabos visíveis também podem conduzir tensão, em caso de erros. Antes do início dos trabalhos em interruptores de disparo, cumpra sempre estas regras de segurança:

- Desligar da tensão elétrica
- Proteger contra uma reativação
- Determinar a ausência de tensão
- Ligar a terra e curto-circuitar
- Cobrir ou isolar as peças adjacentes sob tensão
- Após a conclusão dos trabalhos, proceder na sequência inversa.

PERIGO Por norma, em aplicações de segurança onde exista perigo para a vida e saúde, os interruptores devem ser utilizados de forma redundante e monitorizados através de uma arquitetura de aplicação adequada.

PERIGO O manuseamento incorreto dos interruptores, por exemplo, através de

- sobrecarga mecânica na instalação e funcionamento ou
- colisões ou impactos fortes no piso ou
- utilização de químicos (por ex. produtos de limpeza, colas) não compatíveis com os materiais incorporados

pode provocar pontos de ruptura, fissuras visíveis e deformações. Assim, a capacidade de isolamento elétrico do invólucro ou o isolamento entre os circuitos de comutação podem deteriorar-se.

Por isso, garanta sempre o manuseamento correto dos interruptores de disparo de acordo com as nossas especificações e dados, tanto no catálogo como nas fichas de dados técnicos, bem como com as indicações de aplicação.

Verifique regularmente os interruptores de disparo através de verificações visuais quanto a possíveis danos ou nos intervalos de tempo especificados no plano de manutenção. As peças danificadas não devem continuar a ser utilizadas até serem substituídas.

PERIGO Os interruptores de disparo só devem ser utilizados de acordo com as condições ambientais indicadas nas fichas de dados técnicos. Aqui devem ser cumpridos obrigatoriamente dados como a temperatura de serviço, grau de sujidade, etc. para cada aplicação.

PERIGO Os interruptores de disparo não são adequados para utilização em ambientes potencialmente explosivos sem outras medidas de proteção.

NOTA Os interruptores de disparo podem conter ímanes de ferrite, consoante a variante do produto. É necessário garantir que peças magnetizáveis não são atraídas através de um local de instalação adequado. Estes ímanes de ferrite também podem destruir dados de bandas magnéticas de cartões de crédito ou semelhantes.

PERIGO No caso de uma avaria de funcionamento do aparelho, pare de utilizá-lo e contacte o fabricante.

As intervenções no dispositivo podem ter como consequência problemas graves para a segurança de pessoas e sistemas. Não são permitidas e conduzem à anulação da responsabilidade e garantia.

CUIDADO Durante o funcionamento contínuo, os interruptores de disparo podem aquecer. Antes de uma verificação ou manutenção, é necessário garantir que os componentes aquecidos arrefeceram.

Schaltbau GmbH

Le informazioni complete sui nostri prodotti e servizi sono riportate sul nostro sito Web – oppure potete semplicemente chiamarci!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Monaco
Germania



Telefono +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Pode encontrar informações detalhadas sobre os nossos produtos e serviços no nosso website – ou contacte-nos por telefone!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Munique
Alemanha



Telefone +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Veiligheidsaanwijzingen / Biztonsági figyelmeztetések

NEDERLANDS

Snap-action schakelaars mogen in het algemeen alleen door ter zake gekwalificeerd personeel gemonteerd worden.

Voor de installatie, het bedrijf of het onderhoud van het apparaat dient deze handleiding te worden gelezen en begrepen.

- ⚠ GEVAAR** Attendeert op een onmiddellijk dreigende gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, heeft dit de dood of zeer zware verwondingen tot gevolg.
- ⚠ WAARSCHUWING** Attendeert op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kan dit de dood of zeer zware verwondingen tot gevolg hebben.
- ⚠ VOORZICHTIG** Attendeert op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kan dit middelzware of lichte verwondingen tot gevolg hebben.
- INSTRUCTIE** Attendeert op een mogelijk schadelijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kunnen onderdelen, het systeem of zaken in de omgeving beschadigd worden.

⚠ GEVAAR Snap-action schakelaars worden gebruikt voor het schakelen van elektrische spanningen. Het aanraken van elektriciteitleidende onderdelen kan tot zware verwondingen of zelfs tot de dood leiden! Spanningvoerende onderdelen zijn alle metalen onderdelen, die direct tot een van de stroomkringen behoren resp. leidingen die daarheen voeren. Alle andere zichtbare metalen onderdelen en leidingen kunnen in geval van averij eveneens onder spanning staan.

Neemt u voor het aanvangen van het werk aan de snap-action schakelaars altijd de volgende veiligheidsmaatregelen:

- Uitschakelen
- Beveiligen tegen herinschakelen
- Afwezigheid van spanning vaststellen
- Aarden en kortsluiten
- Aangrenzende onder spanning staande onderdelen afdekken of afsluiten
- Na het voltooiën van het werk in omgekeerde volgorde te werk gaan.

⚠ GEVAAR Als grondregel dient bij veiligheidsrelevant gebruik, waar gevaar voor lijf en leden bestaat, de schakelaar extra ingezet en via een corresponderende architectuur van de applicatie bewaakt te worden.

⚠ GEVAAR De ondeskundige hantering van de schakelaar, onder andere door bijv.

- mechanische overbelasting bij de installatie en gebruik of
- klappen of harde inslag op de vloer of
- gebruik van chemicaliën (o.a. schoonmaakmiddelen, lijm), die niet door de verbouwde materialen verdragen worden,

kan tot breuken, zichtbare scheuren en vervormingen leiden. Daardoor kan evt. het elektrische isolatievermogen van de behuizing of de isolatie tussen de schakelcircuits achteruit gaan.

Zorgt u daarom te allen tijde voor een deskundige hantering van de snap-action schakelaar overeenkomstig onze specificaties en opgaven zowel in de catalogus als ook in de technische gegevensbladen evenals overeenkomstig de gebruiksaanwijzingen.

Controleer de snap-action schakelaar regelmatig door middel van een visuele controle op een eventuele beschadiging resp. in de periodes, zoals vastgelegd in het onderhoudsplan. Beschadigde onderdelen mogen tot hun vervanging niet verder gebruikt worden.

⚠ GEVAAR Snap-action schakelaars mogen slechts overeenkomstig de in de technische gegevensbladen aangegeven omgevingscondities ingezet worden. Hierbij dienen per se de specificaties zoals bedrijfstemperatuur, gradatie van vervuiling, etc. voor het huidige gebruik in acht te worden genomen.

⚠ GEVAAR Snap-action schakelaars zijn zonder verdere veiligheidsmaatregelen niet geschikt voor de inzet in explosiegevaarlijke omgevingen.

INSTRUCTIE Snap-action schakelaars kunnen afhankelijk van de productvarianten permanente magneten bevatten. Door de plaats van inbouw dient er voor gezorgd te worden dat geen magnetische onderdelen aangetrokken kunnen worden. Deze permanente magneten kunnen ook gegevens op magneetstrips van credit- of vergelijkbare kaarten verstoren.

⚠ GEVAAR Zie bij onjuist functioneren van het apparaat van verder gebruik af en stelt u zich a.u.b. per omgaande met de fabrikant in verbinding. Ingrenpen in het apparaat kunnen zwaarwegende inbreuken op de veiligheid van mensen en installaties tot gevolg hebben. Zij zijn niet toegestaan en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

⚠ VOORZICHTIG Tijdens langdurig gebruik kunnen snap-action schakelaars warm worden. Voor het begin van een controle of onderhoud moet ervoor gezorgd worden dat de verhitte componenten afgekoeld zijn.

MAGYAR

A pillanatkapcsoló telepítését kizárólag megfelelő szakképesítéssel rendelkező szakember végezheti.

A berendezés telepítése, üzemeltetése vagy karbantartása előtt mindenképpen olvassa el, és érte meg ezeket az utasításokat.

- ⚠ VESZÉLY!** Közvetlen veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az halált vagy súlyos személyi sérülést okoz.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az halált vagy súlyos személyi sérülést okozhat.
- ⚠ VIGYÁZAT!** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az közepesen súlyos vagy enyhe személyi sérüléseket okozhat.
- MEGJEGYZÉS** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, anyagi károk keletkezhetnek, például a rendszerben, annak alkatrészeiben, vagy annak környezetében.

⚠ VESZÉLY! A pillanatkapcsoló elektromos feszültség kapcsolására használható. Az elektromosan vezetőképes alkatrészek megérintése súlyos sérülést vagy halált okozhat! Vezetőképes alkatrész minden fém alkatrész, amely közvetlenül egy áramkörhöz tartozik, ill. az oda tartó vezeték. Meghibásodás esetén minden egyéb, látható fém alkatrész és vezeték feszültség alatt lehet.

Mielőtt bármilyen munkát kezdene a pillanatkapcsolón, mindig tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat:

- Feszültség lekapcsolása
- Biztosítás újra bekapcsolás ellen
- Feszültségmentes állapot ellenőrzése
- Földelés és rövidre zárás
- Szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészek lefedése vagy szigetelése
- A munka végétével fordított sorrendben járjon el.

⚠ VESZÉLY! Olyan biztonság szempontjából kritikus helyzetekben, amelyekben az élet vagy a testi épség veszélyben lehet, a kapcsolókat redundáns módon kell alkalmazni, azokat a megfelelő architektúra segítségével felügyelni kell.

⚠ VESZÉLY! A kapcsolók nem rendeltetésszerű használata, többek közt például

- a telepítés vagy használat során a mechanikus túlterhelés, vagy
- ütés vagy keményen a padlóra ejtés, vagy
- olyan vegyszerek (pl. tisztítószerek, ragasztók) használata, amelyek nem alkalmasak a beépített anyagokkal történő használatra

törésekhöz, látható repedésekhez és deformációhoz vezethet. Így sérülhet a burkolat szigetelőképesége, vagy az áramkörök közti szigetelés.

Ezért ügyeljen rá, hogy a pillanatkapcsoló minden esetben rendeltetésszerűen legyen használva az általunk a katalógusban, valamint a műszaki adatlapokon megadott specifikációknak és értékeknek, továbbá a felhasználói útmutatónak megfelelően.

Szemrevételezéssel rendszeresen, ill. a karbantartási tervben megadott időszakonként ellenőrizze a pillanatkapcsolót esetleges sérülések szempontjából. Tilos a sérült alkatrészeket használni, amíg azokat ki nem cserélik.

⚠ VESZÉLY! A pillanatkapcsolót kizárólag a műszaki adatlapon megadott környezeti feltételek teljesülése esetén szabad használni. Ilyen esetben vegye figyelembe a mindenkor alkalmazási területre vonatkozó üzemi hőmérséklet, szennyezettségi fok stb. értékeit.

⚠ VESZÉLY! A pillanatkapcsolót tilos kiegészítő védelem nélkül robbanásveszélyes területen alkalmazni.

MEGJEGYZÉS A pillanatkapcsolók bizonyos változatai állandó mágneset tartalmazhatnak. Ezért a beépítés helyén meg kell győződni arról, hogy az nem vonhat más, mágnesezhető alkatrészeket. Ez az állandó mágnes tönkretelheti a bankkártyák vagy hasonló kártyák mágnessíkjaiban tárolt információkat.

⚠ VESZÉLY! A berendezés meghibásodása esetén ne használja azt tovább, és azonnal lépjen kapcsolatba a gyártóval.

Ne nyúljon a berendezésbe, az a személyi sérülés és az anyagi károk kiemelt kockázatát jár. Ez szigorúan tilos, és ráadásul a felelősség és a jótállás teljes kizárásához vezethet.

⚠ VIGYÁZAT! Tartós alkalmazás esetén a pillanatkapcsoló felmelegedhet. Ellenőrzés vagy karbantartás előtt ellenőrizze, hogy a felmelegedett alkatrészek lehűltek-e.

Schaltbau GmbH

Uitgebreide informatie over onze producten en services vindt u op onze website - of belt u ons gewoon op!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Duitsland



Telefoon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Termékünkkel és szolgáltatásainkkal kapcsolatban részletes információkat talál weboldalunkon – vagy hívjon minket telefonon!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Németország



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-mailben contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Wskazówki bezpieczeństwa / Bezpečnostní pokyny / Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță

POLSKI

Zasadniczo łączniki migowe mogą być montowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistyczny. Przed przystąpieniem do instalacji, eksploatacji lub konserwacji urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję.

NEBEZPECZYSTWO Wskazuje na niebezpieczną sytuację stanowiącą bezpośrednie zagrożenie. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być śmierć lub najcięższe obrażenia.

OSTRZEŻENIE Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być śmierć lub najcięższe obrażenia.

OSTROŻNIE Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być średnie lub lekkie obrażenia.

WSKAZÓWKA Wskazuje na potencjalną szkodliwą sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być uszkodzenia podzespołów, systemu lub przedmiotów w jego otoczeniu.

NEBEZPECZYSTWO Łączniki migowe używane są do przelączania napięć elektrycznych. Dotknięcie części przewodzących napięcie może grozić odniesieniem ciężkich obrażeń lub nawet śmiercią! Częściami przewodzącymi napięcie są wszystkie metalowe elementy, które bezpośrednio należą do jednego z obwodów prądowych lub przewody, które do nich prowadzą. Wszystkie pozostałe widoczne metalowe części i przewody mogą w razie awarii również przewodzić napięcie.

Przed rozpoczęciem prac na łącznikach migowych należy zawsze przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- Odłącz napięcie
- Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
- Upewnić się, czy napięcie jest odłączone
- Uziemić i zewrzeć
- Osłonić lub odgrodzić sąsiadujące części przewodzące napięcie
- Po zakończeniu prac czynności należy wykonać w odwrotnej kolejności.

NEBEZPECZYSTWO Zasadniczo w przypadku zastosowań mających kluczowe znaczenie ze względu na zapewnienie bezpieczeństwa, gdy istnieje zagrożenie dla życia i zdrowia, łączniki powinny być stosowane jako elementy redundantne i nadzorowane przez odpowiednią architekturę aplikacji.

NEBEZPECZYSTWO Nieprawidłowa obsługa łączników, obejmująca między innymi np.

- mechaniczne przeciążenie podczas instalacji i eksploatacji,
- uderzenie, upadek na twarde podłoże lub
- użycie chemikaliów (m.in. środków czyszczących, klejów), które nie są przystosowane do zastosowanych materiałów,

może prowadzić do powstania pęknięć, widocznych rys i odczłuszczeń. W wyniku tego może dojść do zmniejszenia izolacyjności obudowy lub izolacji pomiędzy układami przelączającymi.

Na każdym etapie należy zagwarantować prawidłową obsługę łączników migowych zgodnie z naszą specyfikacją i danymi zawartymi zarówno w katalogu, jak i arkuszu danych technicznych oraz zgodnie ze wskazówkami dla użytkownika.

Łączniki migowe należy sprawdzać pod kątem ewentualnych uszkodzeń, przeprowadzając kontrole wzrokowe w regularnych odstępach czasu lub w odstępach czasu określonych w planie konserwacji. Należy zaprzestać używania uszkodzonych części i wymienić je na nowe.

NEBEZPECZYSTWO Łączniki migowe można stosować wyłącznie w warunkach otoczenia określonych w arkuszach danych technicznych. W odniesieniu do danego przypadku zastosowania należy wówczas uwzględnić takie aspekty jak temperatura robocza, stopień zabrudzenia itp.

NEBEZPECZYSTWO Łączniki migowe nie nadają się do zastosowania w strefach zagrożonych wybuchem, jeżeli nie zostaną podjęte dalsze działania ochronne.

WSKAZÓWKA W zależności od wersji łączniki migowe mogą być wyposażone w magnesy trwałe. Należy zagwarantować takie miejsce montażu, w którym nie będą przyciągane żadne namagnesowane części. Magnesy trwałe mogą także spowodować uszkodzenie danych zapisanych na paskach magnetycznych kart kredytowych i innego rodzaju kart.

NEBEZPECZYSTWO W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia należy zaprzestać jego dalszego używania i skontaktować się niezwłocznie z jego producentem.

Ingerencje w pracę urządzenia mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo ludzi i urządzeń. Są one nieodpuszczalne i powodują utratę gwarancji i wyłączenie odpowiedzialności.

OSTROŻNIE W przypadku pracy ciąglej łączniki migowe mogą się nagrzewać. Przed przystąpieniem do kontroli lub konserwacji należy upewnić się, że nagrzane komponenty ostygły.

ČEŠTINA

Spinače s klopným mechanismem smí obecně instalovat jen odborně kvalifikovaný personál.

Před instalací, provozem nebo údržbou přístroje je nutné si přečíst tento návod a porozumět mu.

NEBEZPEČÍ Upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci. Když se jí nezabrání, je důsledkem smrt nebo ta nejtěžší poranění.

VAROVÁNÍ Upozorňuje na případnou nebezpečnou situaci. Když se jí nezabrání, může být důsledkem smrt nebo ta nejtěžší poranění.

OPATRNĚ Upozorňuje na případnou nebezpečnou situaci. Když se jí nezabrání, může být důsledkem středně těžké nebo lehké poranění.

UPOZORNĚNÍ Upozorňuje na případnou škodlivou situaci. Když se jí nezabrání, může dojít k poškození konstrukčních skupin, systému nebo věcných hodnot v jejich okolí.

NEBEZPEČÍ Spinače s klopným mechanismem se používají ke spínání elektrických napětí. Kontakt s elektricky vodivými díly může mít na následek těžká poranění nebo dokonce smrt! Díly pod napětím jsou všechny kovové díly, které přímo náleží k některému z elektrických obvodů, popř. vedení, které k nim vedou. Všechny ostatní viditelné kovové díly a vedení mohou být v případě závady rovněž pod napětím.

Před zahájením prací na spinačích s klopným mechanismem vždy respektujte následující bezpečnostní pravidla:

- Odpojte od napětí
- Zajistěte proti opětovnému zapnutí
- Zkontrolujte nepřítomnost napětí
- Uzemněte a spojte nakrátko
- Sousedící části pod napětím zakryjte nebo zastíňte
- Po ukončení prací postupujte v obráceném pořadí.

NEBEZPEČÍ Při bezpečnostním použití, kdy je ohroženo zdraví a život osob, se spinače zásadně musí použít redundantně a kontrolovat pomocí příslušné aplikační architektury.

NEBEZPEČÍ Při nesprávné manipulaci se spinači, mimo jiné následkem např.

- mechanického přetížení při instalaci a provozu, nebo
 - úderu či tvrdého nárazu na zem, nebo
 - použití chemikálií (m.j. čistících prostředků, lepidla), které nejsou slučitelné s instalovanými materiály,
- může dojít k jejich prasknutí, viditelnému narušení a deformaci. Tím může být případně snížena izolací schopnost pláště nebo izolace mezi elektrickými obvody.

Proto musí být trvale zajištěna odborná manipulace se spinači s klopným mechanismem podle našich specifikací a údajů jak v katalogu, tak i v technických datových listech a podle pokynů pro uživatele.

Proveďte spinače s klopným mechanismem pravidelnými vizuálními kontrolami, zda nejsou případně poškozeny, popř. je kontrolujte v časových intervalech stanovených v plánu údržby. Poškozené díly se nesmí dále používat, dokud nebudou vyměněny.

NEBEZPEČÍ Spinače s klopným mechanismem se smí používat jen podle podmínek okolního prostředí uvedených v technických datových listech. Pritom je nutné respektovat údaje, jako je provozní teplota, stupeň znečištění atd., pro dané použití.

NEBEZPEČÍ Spinače s klopným mechanismem nejsou bez dalších ochranných opatření vhodné k použití v prostředí ohroženém výbuchem.

UPOZORNĚNÍ Spinače s klopným mechanismem mohou v závislosti na variantě produktu obsahovat trvalé magnety. V místě instalace musí být zajištěno, aby nemohly být přitahovány žádné zmagnetizované součásti. Tyto trvalé magnety mohou také zničit data na magnetickém proužku kreditních nebo podobných karet.

NEBEZPEČÍ Při chybné funkci přístroje jej přestaňte dále používat a bezodkladně kontaktujte výrobce. Zásahy do přístroje mohou mít za následek závažné snížení bezpečnosti osob a zařízení. Nejsou přípustné a mají za následek vyloučení ručení a záruky.

OPATRNĚ Při trvalém provozu se spinače s klopným mechanismem mohou zahřívat. Před zahájením kontroly nebo údržby zajistěte, aby zahřáté komponenty vychladly.

Schaltbau GmbH

Szczegółowe informacje dotyczące naszych produktów i usług można znaleźć na naszej stronie internetowej lub uzyskać, dzwoniąc do nas!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Monachium
Niemcy



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faks +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Podrobné informace o našich produktech a službách naleznete na naší webové stránce – nebo nám prostě zavolejte!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Mnichov
Německo



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faxu +49 89 9 30 05-350
Internetu www.schaltbau.com
E-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță

SLOVENSKY

Okamihové spínače smie vo všeobecnosti montovať len odborne kvalifikovaný personál.

Pred inštaláciou, prevádzkou alebo údržbou zariadenia si musíte prečítať tento návod a porozumieť mu.

- ⚠ **NEBEZPEČENSTVO** Upozorňuje na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom je smrť alebo najťažšie poranenia.
- ⚠ **VAROVANIE** Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom môže byť smrť alebo najťažšie poranenia.
- ⚠ **UPOZORNENIE** Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom môžu byť stredne ťažké alebo ľahké poranenia.
- 📄 **OZNÁMENIE** Upozorňuje na možnú škodovú situáciu. Keď sa jej nezabráni, môžu sa poškodiť konštrukčné skupiny, systém alebo veci v jeho okolí.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** Okamihové spínače sa používajú na spínanie elektrických napätí. Kontakt s elektricky vodivými dielmi môže spôsobiť ťažké poranenia alebo až smrť! Diely vedúce napätie sú všetky kovové časti, ktoré priamo patria do jedného z elektrických obvodov, resp. vedenia, ktoré k nim vedú. Všetky ostatné viditeľné kovové časti a vedenia môžu v prípade chyby taktiež viesť napätie.

Pred začatím prác na okamihových spínačoch rešpektujte vždy nasledujúce bezpečnostné pravidlá:

- Odpojte
- Zaisťte proti opätovnému zapnutiu
- Uistite sa, že napätie je odpojené
- Uzemnite a skratujte
- Susediace diely, ktoré sú pod napätím, zakryte alebo ohradte
- Po ukončení prác postupujte v opačnom poradí.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** V zásade by sa mali spínače pri bezpečnostne relevantných použitiach, kde hrozí nebezpečenstvo pre zdravie a život osôb, používať redundantne a monitorovať príslušnou aplikačnou architektúrou.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** Neodborná manipulácia so spínačmi, okrem iného napr.

- mechanickým preťažením pri inštalácii a prevádzke,
 - úderom alebo tvrdým narazením na podlahu, alebo
 - použitím chemikálií (o. i. čistiace prostriedky, lepidlá), ktoré nie sú zŕňasnlivé so zabudovanými materiálmi,
- môže viesť k zlomeniu, viditeľným prasklinám a deformáciám. Tým sa môže prip. znížiť schopnosť elektrickej izolácie krytu alebo izolácia medzi spínačmi obvodmi.

Prato vždy zabezpečte odbornú manipuláciu s okamihovými spínačmi v súlade s našou špecifikáciou a údajmi v katalógu, ako aj v technických listoch a v súlade s pokynmi pre používateľa.

Okamihové spínače pravidelne, resp. v časových intervaloch uvedených v pláne údržby vizuálne kontrolujte z hľadiska prípadných poškodení. Poškodené diely sa až do svojej výmeny nesmú ďalej používať.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** Okamihové spínače sa smú používať len pri podmienkach okolia, ktoré sú uvedené v technických listoch. Pritom je nutné pre príslušné použitie rešpektovať údaje ako prevádzková teplota, stupeň znečistenia atď.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** Okamihové spínače nie sú bez ďalších ochranných opatrení vhodné na používanie v prostrediach ohrozených výbuchom.

📄 **OZNÁMENIE** Okamihové spínače môžu v závislosti od variantu výrobu obsahovať permanentné magnety. V mieste montáže musí byť zabezpečené, aby nemohli byť pritiahnuté žiadne magnetizovateľné diely. Tieto permanentné magnety môžu zničiť aj údaje na magnetických páskoch kreditných alebo podobných kariet.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** V prípade chybné funkcie zariadenie ďalej nepoužívajte a ihneď sa skontaktujte s výrobcom. Zásahy do zariadenia môžu spôsobiť závažné ohrozenie bezpečnosti osôb a zariadení. Nie sú prípustné a vedú k vylúčeniu ručenia a záruky.

⚠ **UPOZORNENIE** Počas vtravej prevádzky sa môžu okamihové spínače zahrievať. Pred začatím kontroly alebo údržby je potrebné zabezpečiť, aby sa zahriate komponenty vychladili.

ROMÂNĂ

În general, întrerupătoarele instantanee se vor monta numai de către personal special calificat.

Înainte de instalării, operării sau întreținerii dispozitivului, aceste instrucțiuni trebuie să fie citite și înțelese.

- ⚠ **PERICOL** Indică o situație periculoasă iminentă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele sunt moartea sau rănirea gravă.
- ⚠ **AVERTIZARE** Indică o situație potențial periculoasă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele pot fi moartea sau rănirea gravă.
- ⚠ **PRECAUȚIE** Indică o situație potențial periculoasă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele pot fi rănirea de gravitate medie sau redusă.
- 📄 **INDICAȚIE** Indică o situație potențial prejudiciabilă. Dacă această situație nu este evitată, pot fi deteriorate subsansamblurile, sistemul sau obiectele din jurul acestora.

⚠ **PERICOL** Întrerupătoarele instantanee se utilizează la comutarea tensiunilor electrice. Atingerea pieselor conductoare de curent poate provoca rănirea gravă sau chiar moartea! Piese conductoare de tensiune sunt toate piesele metalice care aparțin în mod direct unuia dintre circuitele electrice, respectiv conductele conectate la acesta. În caz de defecțiune, toate celelalte piese metalice și conducte vizibile pot fi, de asemenea, conductoare de tensiune.

Înainte lucrărilor la întrerupătoarele instantanee se vor respecta întotdeauna următoarele reguli de siguranță:

- Deconectare
- Asigurare împotriva repomirii
- Verificarea absenței tensiunii
- Împământare și scurtcircuitare
- Acoperirea sau bararea componentelor electrice învecinate aflate sub tensiune
- Procedați în ordine inversă după încheierea lucrărilor.

⚠ **PERICOL** În general, în aplicații relevante pentru siguranță unde există pericol pentru integritatea corporală și viață, întrerupătorul trebuie utilizat în mod redundant și monitorizat prin intermediul unei arhitecturi corespunzătoare a aplicației.

⚠ **PERICOL** Manipularea necorespunzătoare a întrerupătoarelor, de exemplu, sub formă de

- suprasarcină mecanică la instalare și exploatare sau
- șoc ori impact puternic pe sol sau
- utilizarea substanțelor chimice (de pildă detergenți, adevizi) incompatibile cu materialele utilizate

poate provoca ruperea, fisuri vizibile și deformări. Aceasta poate eventual reduce capacitatea de izolare electrică a carcasei sau izolația dintre circuite.

Din acest motiv asigurați permanent o manipulare corespunzătoare a întrerupătoarelor instantanee, în conformitate cu specificațiile și indicațiile furnizate de noi atât în catalog, cât și în fișele tehnice, precum și cu indicațiile destinate utilizatorilor.

Verificați întrerupătoarele instantanee regulat prin control vizual în privința eventualei deteriorări, respectiv la intervalele de timp stabilite în planul de întreținere. Piese deteriorate nu mai trebuie utilizate până la înlocuirea acestora.

⚠ **PERICOL** Întrerupătoarele instantanee trebuie utilizate numai în conformitate cu condițiile de mediu indicate în fișele tehnice. În acest sens trebuie neapărat respectate indicațiile precum temperatura de operare, gradul de murdărire etc. pentru fiecare aplicație.

⚠ **PERICOL** Întrerupătoarele instantanee nu sunt adecvate pentru utilizarea în medii cu potențial exploziv, fără adoptarea unor măsuri de protecție adiționale.

📄 **INDICAȚIE** În funcție de varianta produsului, întrerupătoarele instantanee pot conține magneti permanenți. La locul de montaj se va verifica să nu existe piese magnetizabile care pot fi atrase. De asemenea, acești magneti permanenți pot distruge datele de pe benzile magnetice ale cardurilor de credit sau ale altor carduri similare.

⚠ **PERICOL** În cazul funcționării incorecte a dispozitivului renunțați la utilizarea acestuia și luați legătura neîntârziat cu producătorul.

Intervențiile în dispozitiv pot avea drept consecință afectarea gravă a siguranței persoanelor și instalațiilor. Aceste intervenții nu sunt permise și duc la anularea garanției.

⚠ **PRECAUȚIE** În timpul operării continue întrerupătoarele instantanee se pot înfierbânta. Înaintea verificării sau întreținerii se va asigura că s-au răcit componentele înfierbântate.

Schaltbau GmbH

Podrobné informácie o našich výrobcích a službách nájdete na našej webovej stránke – alebo nám jednoducho zavolať!

Schaltbau GmbH
 Hollerithstrasse 5
 81829 München
 Nemecko



Telefón +49 89 9 30 05-0
 Fax +49 89 9 30 05-350
 Internet www.schaltbau.com
 E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Informații detaliate privind produsele și serviciile noastre pot fi obținute de pe site-ul nostru sau telefonic!

Schaltbau GmbH
 Hollerithstrasse 5
 81829 München
 Germania



Telefon +49 89 9 30 05-0
 Fax +49 89 9 30 05-350
 Internet www.schaltbau.com
 e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Säkerhetsanvisningar / Turvallisuusohjeet

SVENSKA

Snabbställare får i allmänhet endast monteras av kvalificerad yrkespersonal.

Innan installation, drift eller skötsel av enheten genomförs måste denna bruksanvisning läsas och förstås.

- ⚠ VARNING** Uppmärksam på en omedelbart överhängande risksituation. Om den inte undviks är dödsfall eller allvariga personskador följden.
- ⚠ VARNING** Uppmärksam på en eventuellt farlig situation. Om den inte undviks kan dödsfall eller allvariga personskador vara följden.
- ⚠ OBS** Uppmärksam på en eventuellt farlig situation. Om den inte undviks kan medelsvåra eller låtta personskador vara följden.
- OBS** Uppmärksam på en eventuellt skadlig situation. Om den inte undviks kan moduler, systemet eller saker i dess omgivning skadas.

⚠ VARNING Snabbställare används för koppling av elektriska spänningar. Kontakt med elektriskt ledande delar kan leda till svåra personskador eller till och med dödsolyckor! Som spänningsförande delar räknas alla metall-delar som hör direkt till en av strömkretsarna resp. ledningar som leder till dessa. Alla andra synliga metalldelar och ledningar kan eventuellt också vara spänningsförande vid fel.

Följ alltid följande säkerhetsregler innan arbeten påbörjas på snabbställaren:

- Koppla från strömmen
- Säkra anläggningen så att den inte kan startas
- Kontrollera att ingen spänning finns
- Jorda och kortslut
- Täck över eller skärma av de delar i närheten som står under spänning
- När arbetet avslutats ska dessa åtgärder upphävas i motsatt ordningsföljd.

⚠ VARNING Principiellt ska snabbställare användas redundant vid säkerhetsrelevanta tillämpningar, vid vilka risk för liv och lem består, samt övervakas via ett motsvarande programsystem.

⚠ VARNING Olämplig hantering av snabbställaren, bland annat t.ex.

- mekanisk överlast vid installation eller drift eller
- Stötar eller hårda stötar om den faller till golvet eller
- användning av uppgifter (bl.a. rengöringsmedel och lim) med vilka konstruktionsmaterialen inte är kompatibla,

kan leda till brott, synliga sprickor och missformningar. På grund av detta kan husets elektriska isoleringsförmåga eller isoleringen mellan kopplingskretsarna ev. reduceras.

Se därför alltid till att hanteringen sker på korrekt sätt enligt våra

specifikationer och uppgifter både i katalogen och i de tekniska databladerna samt enligt användaranvisningarna.

Syn av snabbställarna regelbundet för att kontrollera att de inte eventuellt har skador resp. med de tidsintervall som anges i underhållsschemat. Skadade delar får inte användas längre innan de bytts ut.

⚠ VARNING Snabbställare får endast användas under de omgivningsförhållanden som anges i de tekniska databladerna. Observera noga uppgifter som t.ex. drifttemperatur och föroreningsnivå etc. för respektive tillämpning.

⚠ VARNING Snabbställare är inte avsedda för användning i miljöer med explosionsrisk utan att ytterligare skyddsåtgärder vidtas.

OBS Snabbställare kan beroende på produktvarianten innehålla permanentmagneter. Se till att inga magnetiserbara delar kan attraheras på installationsplatsen. Dessa permanentmagneter kan även förstöra data på magnetremsorna på kreditkort eller liknande kort.

⚠ VARNING Avbryt användningen av enheten om fel uppstår och ta omedelbart kontakt med tillverkaren. Ingrepp på enheten kan leda till att person- och anläggnings säkerheten påverkas på ett allvarigt sätt. Dyliga ingrepp är inte tillåtna och leder till att garanti- och ersättningsanspråk upphör att gälla.

⚠ OBS Snabbställaren kan bli varm vid drift. Innan kontroller eller underhållsarbete påbörjas måste man kontrollera att uppvärmda komponenter har svalnat.

SUOMI

Pikakytkin on yleisesti asennettava ainoastaan pätevän henkilöstön toimesta.

Ennen laitteen asennusta, käyttöä tai huoltoa, on nämä ohjeet luettava ja ymmärrettävä.

- ⚠ VAARA** Osoittaa välitöntä vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, on seurauksena joko kuolema tai vakava vamma.
- ⚠ VAROITUS** Osoittaa mahdollista vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla kuolema tai vakava vamma.
- ⚠ HUOMIO** Osoittaa mahdollista vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla kohtalainen tai vähäinen vamma.
- OHJE** Osoittaa mahdollisesti haitallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, voivat kokoonpanot, järjestelmä tai sen läheisyydessä olevat asiat vahingoittua.

⚠ VAARA Pikakytintä käytetään sähköjännitteen kytkentään. Sähköä johtaviin osiin koskeminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai jopa kuolemaan! Sähköä johtavia osia ovat kaikki metalliosat, jotka liittyvät suoraan virtapiiriin tai johdot, jotka johtavat niihin. Kaikki muut näkyvät metalliosat voivat myös viikatapauksessa johtaa sähköä.

Tarkista ennen työskentelyä aloittamista, että pikakytin noudattaa seuraavia turvallisuussääntöjä:

- Lukitus on avattu
- Turvattu uudelleenkäynnistymiseltä
- Jännittämättömyys varmistettu
- Maadoitettu ja oikosuljettu
- Peitä ja eristä lähettyvillä olevat jännitteiset osat
- Työskentelyn lopettamisen jälkeen suorita käänteisessä järjestyksessä.

⚠ VAARA Periaatteessa tulisi turvallisuuteen liittyvissä käytöissä, joihin liittyy hengenvaara tai vammautuminen, käyttää kytkintä redundanttisesti ja valvoa vastaavan sovellusarkkitehdin toimesta.

⚠ VAARA Kytkimen vääränlainen käyttö, johon kuuluu mm.

- Mekaaninen ylikuormitus asennuksen tai käytön aikana tai
- isku tai kova lyönti lattiaan tai
- sellaisten kemikaalien käyttö (mm. puhdistusaine, liima), jotka eivät ole yhteensopivia rakennusmateriaalien kanssa,

voivat aiheuttaa rikkoutumisen, näkyviä halkeamia tai muodonmuutoksia. Tämän vuoksi voi mahdollisesti kotolon sähköä eristävää ominaisuus tai eristys piirien välillä heikentyä.

Varmista sen vuoksi pikakytimen asianmukainen käyttö erittelymme sekä luettelossa että teknisissä tiedoissa olevien tietojen mukaisesti, noudattaen käyttöohjeita.

Tarkista pikakytin säännöllisesti silmämääräisesti mahdollisten vaurioiden varalta tai käytettäessä ajoittain huolto-suunnitelman mukaisesti. Vaurioiden osien käyttöä ei saa jatkaa ennen kuin ne on vaihdettu.

⚠ VARNING Pikakytintä saa käyttää ainoastaan noudattaen teknisissä tiedoissa määritettyjä ympäristöolosuhteita. Kussakin käytössä on ehdottomasti noudatettava annettuja käyttölämpötiloja, liikkaisuusastetta jne.

⚠ VAARA Pikakytimet eivät sovellu ilman ylimääräisiä varotoimenpiteitä käytettäväksi vaarallisissa ympäristöissä.

OHJE Pikakytimet voivat tuotantovariaatiosta riippumatta sisältää kestopagneetin. On varmistettava asennuspaikan toimesta, ettei magnetoitavia osia voida vetää puoleensa. Nämä kestopagneetit voivat myös tuhota luotto- tai vastaavien -korttien magneettinauhvoja.

⚠ VAARA Mikäli laitteessa ilmenee toimintahäiriö, on sinun pidättäytyttävä koneen käytöstä ja otettava välittömästi yhteyttä valmistajaan.

Laitteeseen kajoaminen voi vaikuttaa vakavasti ihmisten ja laitteen turvallisuuteen. Sitä ei hyväksytä ja se johtaa vastuun ja takuun eräntymiseen.

⚠ HUOMIO Pikakytin voi kuumeta jatkuvassa käytössä. Ennen tarkastusta tai huoltoa on varmistettava, että lämmenneet osat ovat jäähtyneet.

Schaltbau GmbH

Detaljerad information om våra produkter och tjänster finns på vår webbplats vår webbplats – eller ring oss helt enkelt ring oss helt enkelt!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-post contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Tarkempia tietoja tuotteistamme ja palveluistamme löydät verkkosivuiltamme – tai ottamalla yhteyttä puhelimitse!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Saksa



Puhelin +49 89 9 30 05-0
Faksi +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
Sähköposti contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Sikkerhetsinstruksjoner / Sikkerhetsdatablad

NORSK

Generelt må hurtigbrytere bare monteres av teknisk kvalifisert personell.

Bruksanvisningen må være lest og forstått før utstyret installeres, brukes eller vedlikeholdes.

- FARE** Angir en farlig situasjon med høy risiko, som hvis den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
- ADVARSEL** Angir en farlig situasjon med middels høy risiko, som hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
- FORSIKTIG** Angir en farlig situasjon med lavere risiko, som hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader.
- MERKNAD** Angir en farlig situasjon, som hvis den ikke unngås, kan føre til skade på eiendom, som driftstans eller skade på utstyret og annet materiell.

FARE Hurtigbrytere brukes til svitsjing mellom elektriske spenninger. Berøring av strømførende deler kan føre til alvorlig personskade, eventuelt med døden til følge! Alle deler som fører direkte til en av kretsene eller kablene som fører til dem er strømførende. Alle andre synlige metalldeleer og kabler kan også være strømførende ved en feiltilstand.

Du må alltid arbeide i samsvar med følgende sikkerhetsregler før du starter noe arbeid med hurtigbryterne:

- Koble fra
- Sikre at ingenting kan tilkobles ved et uhell
- Pass på at det ikke er spenning til stede
- Installasjonen må jordes og kortsluttes
- Dekk til eller isoler nærliggende strømførende deler
- Når dette arbeidet er utført, fortsett motsatt vei.

FARE Bryterne skal brukes redundant, og skal styres via en korresponderende programarkitektur i tilfeller med sikkerhetsrelevant bruk der det er fare for liv og lemmer.

- FARE** Feil håndtering av bryterne, for eksempel ved
- mekanisk overbelastning i løpet av installasjon og drift eller
 - ved at det treffer gulvet i stor kraft eller
 - ved bruk av kjemikalier (bl.a. rengjøringsmidler, slipemidler) som ikke er kompatible med materialene som brukes,

kan forårsake brudd, synlige sprekker og forskyvninger. På grunn av dette kan den elektriske isolasjonskapasiteten til huset eller isolasjonen mellom kretsene bli redusert.

Derfor må du alltid sikre riktig håndtering av hurtigbryterne i henhold til våre spesifikasjoner og angivelsene i katalogen, i tillegg til de tekniske databladene og bruksanvisninger.

Kontroller hurtigbryterne jevnlig med visuelle kontroller for å se etter mulige skader med de intervallene som angitt i vedlikeholdsplanen. Derfor må skadde deler ikke brukes lenger, men må skiftes ut.

FARE Hurtigbryterne må bare brukes når forholdene i omgivelsene er i henhold til spesifikasjonene og de tekniske databladene. Når dette gjøres, må man følge de relevante indikasjonene for alle forskjellige bruksområder avhengig av driftstemperatur, graden av urenh, osv.

FARE Hurtigbrytere må ikke brukes uten ekstra vernetiltak i mulig farlige eksplosive atmosfærer.

MERKNAD Hurtigbrytere kan inneholde permanente magneter avhengig av produkttype. Det må sikres at de monteres på et sikkert sted for å unngå at deler som kan magnetiseres tiltrekkes. Disse permanente magnetene kan også skade data på magnetstripene på kredittkort eller lignende kort.

FARE Hvis utstyret svikter, må det ikke brukes mer. I slike tilfeller må produsenten kontaktes straks. Inngrep i utstyret kan forårsake alvorlig forringelse av sikkerheten for personer og konstruksjoner. Slike må ikke foretas, og hvis det gjøres kan det tilside sette ansvar og garanti.

FORSIKTIG Hurtigbrytere kan bli varme når de brukes ved sammenhengende drift. For arbeidet med en kontroll eller vedlikehold starter, må det sikres at de varme komponentene er avkjølt.

DANSK

Snap switches skal generelt kun installeres af kompetent personale.

Inden installation, drift eller vedligeholdelse af udstyret skal disse instruktioner læses og forstås.

- FARE** Angiver en overhængende farlig situation. Hvis den ikke undgås, vil det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
- ADVARSEL** Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
- FORSIGTIG** Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det resultere i moderat eller mindre skade.
- BEMÆRK** Angiver en mulig, skadelig situation. Hvis den ikke undgås, kan byggegruppe, systemet eller ting i dets nærhed blive beskadiget.

FARE Snap switches anvendes til at skifte elektriske spændinger. Berøring af strømførende dele kan forårsage alvorlig personskade eller endda dødsfald! Strømførende dele er alle metaldele, der er direkte forbundet med en af strømkredsene eller ledninger, der fører dertil. Alle andre synlige metaldele og ledninger kan også føre til utilsigtet elektrisk stød.

lagttag forud for arbejdet med snap switches altid følgende sikkerhedsregler:

- Afbrydelse
- Beskyt mod genindkobling
- Kontrollér, at materialet er spændingsfrit
- Jord- og kortslutning
- Tilstedende, under spændingen stående dele skal være afdækket eller afskærmet
- Efter afslutning af arbejdet udføres alt i omvendt rækkefølge.

FARE Grundlæggende skal kontakter ved sikkerhedsrelaterede applikationer, hvor der er fare for liv og lemmer, bruges redundant og overvåges via en passende opbygget overvågning.

- FARE** Forkert håndtering af kontakten, herunder eksempelvis
- mekanisk overbelastning under installation og drift eller
 - stød eller hård indvirkning på bunden eller
 - anvendelse af kemikalier (bl.a. vaskemiddel, lim), der ikke er kompatible med materialerne,

kan bryde, danne synlige revner og deformationer. Dette kan muligvis reducere kabinetets elektriske isoleringsevne eller isoleringen mellem kredsløbene.

Derfor bruges til enhver tid en korrekt håndtering af snap switchen ifølge vores specifikationer og detaljer fra kataloget samt de tekniske datablade og i overensstemmelse med bruksanvisningen.

Kontrollér ved visuel kontrol snap switchen regelmæssigt for eventuelle skader eller med tidsintervaller som angivet i vedligeholdelsesplanen. Enheden må ikke anvendes, for de beskadigede dele er blevet udskiftet.

FARE Snap switches må kun anvendes i overensstemmelse med de miljømæssige betingelser i de tekniske datablade. Her kommer obligatoriske detaljer såsom driftstemperatur, graden af tilsudsning osv. i betragtning for de respektive anvendelser.

FARE Snap switches er ikke egnede til brug i farlige miljøer uden yderligere forholdsregler.

BEMÆRK Snap switches kan som funktion af produktvarianten indeholde permanente magneter. Det skal sikres ved installationen, at ingen magnetiserbare dele kan blive tiltrukket. Disse permanente magneter kan også ødelægge data på magnetstripes på kredittkort eller lignende kort.

FARE I tilfælde af fejl på produktet skal du afstå fra yderligere brug og straks rådføre dig med producenten. Manipulation med enheden kan alvorligt påvirke sikkerheden med skade på personer og udstyr som følge. Det er ikke tilladt og vil føre til udelukkelse af ansvar og garanti.

FORSIGTIG Under kontinuerlig drift kan snap switches blive varme. Sørg for, før en inspektion eller vedligeholdelse påbegyndes, at sikre, at de varme komponenter er kølet af.

Schaltbau GmbH

For utfyllende informasjon om våre produkter og tjenester, gå til nettstedet vårt – eller ring oss!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faks +49 89 9 30 05-350
Internett www.schaltbau.com
e-post contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Detaljerede oplysninger om vores produkter og tjenester findes på vores hjemmeside – eller kontakt os telefonisk!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 München
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internett www.schaltbau.com
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Güvenlik bilgileri / Указания по технике безопасности

TÜRKÇE

Ani hareketli devre kesiciler genel olarak sadece nitelikli teknik personel tarafından monte edilmelidir. İşletme cihazının kurulum, işletim veya bakımından önce bu talimat okunmalı ve anlaşılmalıdır.

- ⚠ **TEHLİKE** Doğrudan tehdit eden tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara yol açar.
- ⚠ **UYARI** Olası tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- ⚠ **DİKKAT** Olası tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, orta derecede ciddi veya hafif yaralanmalara yol açabilir.
- ℹ **BİLGİ** Olası zararlı bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, yapı grupları, sistem veya çevresindeki eşyalar zarar görebilir.

⚠ **TEHLİKE** Ani hareketli devre kesiciler, elektrik gerilimlerinin anahtarlanması için kullanılmaktadır. Elektrikli ileten parçalara temas ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir! Gerilim ileten parçalar, akım devrelerinden doğrudan birisine ait olan veya oraya çekilmiş olan tüm metal parçalarıdır. Gözle görünür tüm diğer metal parçalar da hatlar da hata durumunda gerilim iletirler.

Ani hareketli devre kesiciler üzerindeki çalışmalara başlamadan önce daima aşağıdaki güvenlik kurallarını dikkate alınız:

- Bağlantıyı kesin
- Tekrar açılmaya karşı emniyete alın
- Gerilimsizliği tespit edin
- Topraklayın ve kısa devre yapın
- Gerilim altında bulunan bitişik parçaları örtün veya bariyerlerle kapatın
- Çalışmaları tamamladıktan sonra tersine sırada işlem yapın.

⚠ **TEHLİKE** Can güvenliği için bir tehlike teşkil eden güvenlikle ilgili uygulamalarda bir prensip olarak, devre kesiciler yedekli olarak kullanılmalı ve gereken biçimde bir uygulama mimarisi üzerinden denetlenmelidir.

⚠ **TEHLİKE** Devre kesicilerin usulüne uygun olmayan kullanımı, örn.

- kurulum ve işletim sırasında mekanik yük veya darbe ya da zemine sertçe çarpma veya
- montajlı malzemelere uyumlu olmayan kimyasalların (deterjanlar, tutkallar v.b.) tatbik edilmesi

nedenleriyle kırıklara, gözle görünen çatlaklara ve deformasyonlara yol açabilir. Bundan dolayı bazı durumlarda gövdenin izolasyon yeteneği veya anahtarlar devrelerinin arasındaki izolasyon düşürülebilir.

Bu sebeple hem kataloğumuz, hem teknik veri föylerinde yer alan spesifikasyon ve bilgilerimiz ve ayrıca uygulamalı bilgilerine uygun olarak da ani hareketli devre kesicilerinin usulüne uygun biçimde kullanılmasını her zaman güvence altına alınız.

Ani hareketli devre kesicilerini muhtemel hasarlanma bakımından görsel kontrolle düzenli olarak veya bakım planında tespit edilen zaman aralıklarında kontrol ediniz. Hasarlı parçalar değiştirilene kadar kullanılmaya devam edemez.

⚠ **TEHLİKE** Ani hareketli devre kesiciler sadece teknik veri föylerinde bildirilen ortam koşullarına göre kullanılmalıdır. Bu esnada ilgili uygulama için işletim sıcaklığı, kirlenme derecesi, vs. gibi bilgilere mutlaka dikkat edilmelidir.

⚠ **TEHLİKE** Ani hareketli devre kesiciler, herhangi bir koruma tedbirini alınmaksızın muhtemel patlayıcı ortamlarda kullanılmaya uygun değildir.

ℹ **BİLGİ** Ani hareketli devre kesiciler, ürün modeline bağlı olarak sürekli miktatslar içerebilir. Montaj yeri tarafında, miktatslanabilir parçaların çekilmemesi sağlanmalıdır. Bu sürekli miktatslar ayrıca kredi veya benzeri kartların manyetik şeritlerini tahrip edebilir.

⚠ **TEHLİKE** İşletme malzemesinin hatalı işlevinde onu kullanmaktan sakının ve lütfen hemen üreticiyle irtibat kurun.

İşletme malzemesine yapılacak müdahaleler, can ve mal güvenliğinde çok ciddi kısıtlamalara yol açabilir. Bunlara izin verilmemiş olup sorumluluk ve garanti hizmetlerinin iptal edilmesine neden olunur.

⚠ **DİKKAT** Sürekli işletim esnasında ani hareketli devre kesiciler ısınabilir. Bir kontrole veya bakıma başlamadan evvel, ısınmış olan komponentlerin soğuması güvence altına alınmalıdır.

РУССКИЙ

Быстродействующие выключатели должны устанавливаться исключительно квалифицированным персоналом.

Перед монтажом, эксплуатацией или техническим обслуживанием устройства необходимо внимательно прочитать данную инструкцию.

- ⚠ **ОПАСНОСТЬ** Указывает на аварийные ситуации с непосредственной опасностью для жизни и здоровья, наступление которых влечет за собой смерть и серьезные травмы.
- ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Указывает на потенциально опасные ситуации, наступление которых может повлечь за собой смерть и серьезные травмы.
- ⚠ **ОСТОРОЖНО** Указывает на потенциально опасные ситуации, наступление которых может повлечь за собой травмы средней и легкой степени тяжести.
- ℹ **УКАЗАНИЯ** Указывает на ситуации с риском повреждений имущества, наступление которых может повлечь за собой повреждение конструктивных узлов и систем оборудования или окружающих их объектов.

⚠ **ОПАСНОСТЬ** Быстродействующие выключатели применяются для переключения электрического напряжения. Контакт с деталями под напряжением может привести к серьезным травмам и смерти! К токопроводящим деталям относятся все металлические детали, непосредственно подключенные к электрической сети, а также соединенные с ними провода. Другие видимые металлические детали при неправильном подключении также могут быть под напряжением.

Перед началом проведения работ на быстродействующих переключателях обязательно выполните следующие меры ТБ:

- Отключение
- Защита от повторного включения
- Проверка отсутствия напряжения
- Заземление и закорачивание
- Изоляция или отделение барьерами смежных деталей под напряжением
- После завершения работ действия выполняются в обратном порядке.

⚠ **ОПАСНОСТЬ** Как правило, при использовании выключателей в условиях с высокими требованиями по безопасности в связи с риском для здоровья и жизни рекомендуется выполнять настройки с запасом и контролировать их с помощью соответствующей архитектуры приложений.

⚠ **ОПАСНОСТЬ** Несоответствующее применение выключателей, в т.ч.

- механическими перегрузками при установке или эксплуатации, а также
- ударами и резкими толчками об пол или
- обработкой химическими веществами (напр., чистящими средствами, клеем), которые не подходят для использованных материалов,

может привести к разломам, видимым царапинам или деформациям. В результате чего в некоторых случаях может снижаться электрическая изолирующая способность корпуса или изоляции между коммутируемыми цепями.

Поэтому необходимо постоянно следить за надлежащим применением быстродействующего выключателя, в соответствии со спецификацией и указаниями, приведенными в каталоге и техническом паспорте, а также инструкции пользователя.

Регулярно и с частотой, указанной в графике технического обслуживания, проверяйте быстродействующий выключатель путем осмотра на предмет возможных повреждений. Если какие-то детали повреждены, использовать устройство можно только после их замены.

⚠ **ОПАСНОСТЬ** Быстродействующие выключатели должны эксплуатироваться только в условиях, определенных в техническом паспорте. При этом необходимо строго соблюдать требования относительно рабочей температуры, уровня загрязнений и т.д. для соответствующего вида применения.

⚠ **ОПАСНОСТЬ** Без дополнительных мер безопасности быстродействующие выключатели не подходят для применения во взрывоопасных условиях.

ℹ **УКАЗАНИЯ** В некоторых исполнениях быстродействующие выключатели могут быть оборудованы постоянным магнитом. С места монтажа необходимо убрать все намагничиваемые детали. Эти постоянные магниты также могут повредить магнитные полюсы кредитных и т.п. карт.

⚠ **ОПАСНОСТЬ** При неисправности устройства необходимо прекратить его эксплуатацию и незамедлительно связаться с производителем.

Вскрытие устройства может значительно снизить безопасность для людей и оборудования. В случае таких недопустимых действий ответственность и гарантии аннулируются.

⚠ **ОСТОРОЖНО** При длительной эксплуатации быстродействующие выключатели могут нагреваться. Перед проверкой или техническим обслуживанием необходимо убедиться, что нагретые детали остыли.

Schaltbau GmbH

Ürünlerimiz ve servislerimizle ilgili ayrıntılı bilgileri web sitemizde bulabilirsiniz – veya telefonla da arayabilirsiniz!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Münih
Almanya



Telefon +49 89 9 30 05-0
Faks +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.com
e-posta contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Подробную информацию о нашей продукции и услугах смотрите на веб-сайте компании – или просто позвоните нам!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Мюнхен
Германия



Telefon +49 89 9 30 05-0
Факс +49 89 9 30 05-350
Веб-сайт www.schaltbau.ru
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

安全提示 / 安全上の注意事項

简体中文

此迅动开关一般仅可由专业的、有资质的人员来安装。
在安装、操作和保养设备之前，必须阅读和理解这些说明。

- △ 危险** 表示有直接威胁的危险情况。如果不能避免，会造成死亡或重伤。
- △ 警告** 表示可能的危险情况。如果不能避免，可能造成死亡或重伤。
- △ 小心** 表示可能的危险情况。如果不能避免，可能造成一定程度的伤害或轻伤。
- 提示** 表示可能的损害情况。如果不能避免，会损坏组件、系统或附近的物品。

△ 危险 迅动开关用于切换电压。触摸导电部件可能导致重伤甚至导致死亡！带电部件是直接属于电路或连接到线路上的所有金属部件。所有其他可见的金属部件和电线可能导致意外触电。

请在操作迅动开关前始终遵守以下安全规则：

- 切断电源
- 确保电源未重接
- 确保无电压
- 接地以及短路
- 剥离或遮挡住相邻的带电部件
- 以相反的顺序完成上述工作后。

△ 危险 原则上，按照有关安全规定使用设备时，如果出现危及生命安全和肢体安全的情况，使用冗余开关并通过适当的应用程序结构进行监控。

△ 危险 错误操作开关，例如

- 安装和操作时的机械过载或
- 击打或用力敲打底板或
- 使用与所用的材料不耐受的化学试剂（其中包括清洗剂、胶水等），

可能导致破坏、可见裂纹和变形。由此可能会降低外壳的电绝缘性或降低电路之间的绝缘性。

请确保每次都按照我们的目录册以及技术参数表中的规格和说明以及相应的使用说明操作迅动开关。

定期目视检查迅动开关是否有损坏或按照保养计划中指定的时间间隔进行检查。被损坏部件未更换前不允许继续使用。

△ 危险 迅动开关只能按照技术参数表中规定的环境条件下使用。例如工作温度、污染程度等是每次使用必须注意的强制性说明。

△ 危险 在有爆炸危险的环境中使用迅动开关必须采取其他防护措施。

提示 因产品规格不同，迅动开关可能包含一个永久磁铁。安装地点必须确保无可吸磁性部件存在。这些永久磁铁也可以损坏信用卡或类似卡的磁条上的数据。

△ 危险 在设备发生故障的情况下，请不要继续使用，并立即与制造商联系。
干预设备可能会对人员和设备安全造成严重影响。这是不允许的，并且还会丧失责任和保修义务。

△ 小心 在连续操作的情况下迅动开关可能发热。在进行检查或保养前要确保发热的部件已冷却。

日本語

スナップアクションスイッチは一般的に、技術的な資格を有している人員のみが取り付けることができます。
これらの手順をお読みいただき、内容を理解してから機器の設置、操作、または保守を行ってください。

△ 危険 回避されない場合、死亡または重傷につながる高レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。

△ 警告 回避されない場合、死亡または重傷につながる可能性がある中レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。

△ 注意 回避されない場合、軽度または中程度の傷害につながる可能性がある低レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。

通知 回避されない場合、サービスの中断や機器またはその他の資材の損傷などの物的損害につながる可能性がある危険な状況を示唆しています。

△ 危険 スナップアクションスイッチは、電圧の切り替えに使用されます。導電部に触れると、重傷を負ったり、死に至る可能性があります！導電部は回路の一部またはそこにつながるワイヤに直接つながっている金属パーツすべてです。その他の目に見える金属パーツおよびワイヤもまた、障害が発生した場合に通電する可能性があります。

スナップアクションスイッチに関する作業を開始する前に、必ず以下の安全規制を順守してください。

- 接続を外します
- 意図せずに再接続する可能性がないことを確認します
- 電圧が印加されていないことを確認します
- 装置をアース（接地）および短絡させます
- 隣接する通電部品を覆うか、絶縁します
- 作業を終了する際は、逆の順序で手順を進めます。

△ 危険 基本的には、スイッチは冗長的に使用されるべきであり、身体および生命に対する危険があるセキュリティに関するアプリケーションの場合には、対応するアプリケーションアーキテクチャを経由して監視する必要があります。

△ 危険 以下を含むスイッチの不適切な取り扱いについて：

- 設置中および操作中の機械的過負荷
- ぶつかけたり、地面への強い衝撃
- 使用される材料に対応していない化学物質の使用（洗剤、接着剤、その他）

これらは、破損、目に見える亀裂、歪みを引き起こす可能性があります。このため、筐体または回路間の絶縁体の電気絶縁能力が低下する可能性があります。

したがって、必ず当社の仕様書、テクニカルデータシートおよびカタログの指示、ユーザーへの指示に従ってスナップアクションスイッチの適切な取り扱いを守るようにしてください。

保守計画書に記載されているタイムインターバルで潜在的な破損がないか目視確認を行うことで、スナップアクションスイッチを定期的にチェックしてください。破損したパーツは、交換されるまで使用することはできません。

△ 危険 スナップアクションスイッチは、テクニカルデータシートに記載された周囲条件でのみ使用できます。その際、いかなるアプリケーションに対しても動作温度、汚れの程度などの指標を必ず観察する必要があります。

△ 危険 スナップアクションスイッチは、爆発の可能性がある雰囲気下ではさらなる保護措置なしに使用することができません。

通知 スナップアクションスイッチには、製品の種類に応じて永久磁石が含まれている可能性があります。着磁性のある部分を引きつけることがない場所に設置することを確認する必要があります。これらの永久磁石はまた、クレジットカードや同様のカードの磁気ストライプ上のデータを破壊することがあります。

△ 危険 機器が故障した場合は使用を中止し、直ちに製造業者に連絡してください。
機器への介入は、人体および構造の安全性に重大な障害を引き起こす可能性があります。これらは許可されておらず、責任および保証の対象外となります。

△ 注意 スナップアクションスイッチは、連続運転中に熱くなる場合があります。点検または保守開始前に、加熱された部品がクールダウンされていることを確認する必要があります。

Schaltbau GmbH

有关产品的详细信息及服务，请您登录我们的网站查询 - 或直接拨打我们的电话！

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 慕尼黑
德国



电话 +49 89 9 30 05-0
传真 +49 89 9 30 05-350
网址 www.schaltbau.cn
电子邮件 contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

当社の製品およびサービスの詳細については、当社ウェブサイトアクセスするか、お電話でお問い合わせください。

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 ミュンヘン
ドイツ



電話 +49 89 9 30 05-0
ファックス +49 89 9 30 05-350
インターネット www.schaltbau.jp
電子メール contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: se-safety-instructions_20x.pdf

Last update: 05-2021

S2078/1610/0 Printed in Germany

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.de
e-Mail contact@schaltbau.de